

Тема №5. История заимствований слов в русском языке

История заимствований слов в русском языке. Современный русский язык прошел длительный путь становления и процесс этот не закончен.

Наша лексика состоит не только из исконно русских слов, но и слов, заимствованных из других языков. Одни заимствования были сделаны еще в древности, другие сравнительно недавно. Освоение в разные эпохи русским языком иноязычных слов отражает историю нашего народа.

Экономические, политические, культурные контакты с другими странами, военные столкновения наложили свой отпечаток на развитие языка. Самые первые заимствования из неславянских языков произошли еще в VIII-XII вв. Из скандинавских языков шведского, норвежского пришли слова, связанные с морским промыслом, имена собственные. В официально-деловой речи Древней Руси употреблялись слова ныне устаревшие вира, тиун, ябеда, клеймо.

Под влиянием Золотой Орды в русский язык пришло множество тюркских слов. Большинство из них давно уже стали органичной частью русского языка, и не воспринимаются нами как заимствованные. Таковы, например: башка, кутерьма, караул, казна и др.

Значительное влияние на язык Древней Руси оказал греческий язык. Из греческого языка пришли многие названия бытовых предметов, слова, связанные с наукой, просвещением: грамматика, история, философия, алфавит, диалект, ангел, алтарь, амвон, анафема, архимандрит и т. д.

Из латыни пришли многие слова, связанные с научно-технической и общественно-политической стороной жизни. Например: администратор, министр, юстиция, операция, цензура, диктатура, республика, политика, экономика, и т. д. Латынь во многих европейских государствах была языком литературы, науки, официальных бумаг. На ней писались научные сочинения вплоть до XVIII в. Медицина до сих пор использует латынь. Лексическое влияние европейских языков на русский стало заметно ощущаться в XVI-XVII вв. особенно в Петровскую эпоху, в XVIII в. В язык пришли названия новых предметов быта, военные и морские термины, слова из области науки и искусства. Большею частью немецкие: контора, пакет, преискурант, вексель, акция, агент, лагерь, штаб, командир, офицер, юнкер, ефрейтор, штопор и др.; голландские: матрос, рейд, флот, флаг и др. и английские мичман и др. слова. Сильное влияние на нашу речь оказал французский язык. В конце XVIII-начале XIX вв. в светском обществе считалось неприличным говорить по-русски.

Галломания (преклонение перед всем французским) так захватила русское образованное общество, что иные дворяне знали французский язык лучше родного. Наследием этой эпохи являются слова: салон, лакей, авангард, капитан, генерал, лейтенант, рекрут, корнет, корпус, депрессия, сеанс, одеколон и др. Через французский язык к нам попали некоторые итальянские слова барокко, кавалер, баррикада, кредит, карнавал, бандит, шарлатан и др. Из итальянского языка во все европейские языки, в том числе и в русский, пришли музыкальные термины.

Процесс преобразования русского языка продолжается и в наше время.

А

1. Что такое «иноязычные слова»?

2. Из каких языков в русский язык пришли первые заимствованные слова?

3. Напишите слова по алфавиту: клеймо, ефрейтор, пакет, флаг, штопор.

4. Какой язык до сих пор используется в медицине? _____

5. Выпишите из текста 5 «латинских» слов и определите их род.

В

1. Найдите в тексте, из каких языков пришли данные слова в русский язык:

Казна - _____, офицер - _____,

Матрос - _____, одеколон - _____.

2. Из какого языка в русский пришли музыкальные термины?

3. Буква «Ф» в русском языке «чужая» и ее носители-слова в языке чаще всего заимствованы из иностранных словарей. Напишите 5 слов с этой буквой.

4. В 60-е гг. в связи с развитием космонавтики появилось много новых слов, связанных с космосом. Напишите 3-4 слова.

С

Почему появляются в языке заимствованные слова? С чем это связано?
